



Q. Zweiundvierzigste Woche (19.—25. Januar)

42. *Es ist in diesem Winterdunkel
Die Offenbarung eigener Kraft
Der Seele starker Trieb
In Finsternisse sie zu lenken
Und ahnend vorzufühlen,
Durch Herzenswärme, Sinnesoffenbarung.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
Q Dritte Januar-Woche (1913: 19. - 25. Januar)

- 42 Es ist in diesem Winterdunkel
Die Offenbarung eigener Kraft
Der Seele starker Trieb,
In Finsternisse sie zu lenken
Und ahnend vorzufühlen
Durch Herzenswärme Sinnesoffenbarung. |...wärme, ...

GA 40a

- Q. Zweiundvierzigste Woche (19. Januar - 25. Jan.)*
42. *Es ist in diesem Winterdunkel
Die Offenbarung eigener Kraft
Der Seele starker Trieb
In Finsternisse sie zu lenken
Und ahnend vorzufühlen
Durch Herzenswärme Sinnesoffenbarung.*

Alla Nolli maniera

da oo 40 [42/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 42

4a edizione italiana – Marzo 2026

Q. Quarantaduesima settimana (19. Gennaio – 25. Gen.)

In quest'oscuro inverno
è potente dell'anima l'impulso
a palesare la sua propria forza,
per aprirsi un cammino nelle tenebre
e presagire col calor del cuore
dei sensi la rivelazione.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

In questa oscurità invernale, l'anima sente fortemente l'impulso a manifestare la sua propria forza, ad aprirsi un cammino attraverso i regni delle tenebre e presagire, col calore del cuore, la rivelazione dei sensi.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

In questa invernale oscurità
La rivelazione è una forza propria
È il vigoroso impulso dell'anima
Onde guidarla nelle tenebre
A presentire intuitivamente
Attraverso il calore del cuore
La rivelazione dei sensi.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

In questa invernale oscurità
la manifestazione della propria forza
È il forte impulso dell'anima
A guidarla nelle tenebre
E a preavvertire come in presagio
Attraverso il calore del cuore.
La manifestazione dei sensi.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

In questa Oscurità Invernale
la Manifestazione della propria Forza
è il più potente Impulso dell'Anima,
guidarla nelle Tenebre
e intuendo presentire,
col Calor del Cuore, la Manifestazione dei Sensi.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé – sentire

In questa oscurità invernale
la manifestazione della propria forza
è il più potente impulso dell'anima;
dirigerla nelle tenebre
e presagendo presentire
la manifestazione dei sensi
attraverso le forze del cuore.

Maestro Claudio Gregorat

In questa oscurità invernale l'anima aspira fortemente a manifestare la propria forza, a dirigersi nell'oscurità e a presagire attraverso il calore del cuore la rivelazione dei sensi.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

È in questa oscurità d'inverno
La rivelazione della propria forza
Forte stimolo dell'anima,
A dirigerla nelle tenebre
E presagendo a presentire
Attraverso il calore del cuore rivelazione dei sensi.

Kaspar Appenzeller